

**Empfehlungen
für deutsch-tschechische und
tschechische Kinderbücher /
Doporučení česko-německých
a českých knih**



 **Zweisprachig deutsch-tschechische Bücher / Dvojazyčné česko-německé knížky**

Bilderbuchgeschichten / Obrázkové příběhy

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Bin ich klein? – Jsem malá?	Philipp Winterberg, Nadja Wichmann	nur über Online-Verkaufs- Portale erhältlich/ dostupné pouze přes online nákupní portály		2 Jahre / 2 roky
Kröti und die Zauberblume – O červeném Želvínkovi	Andreas Dietz	Andreas Dietz, Passau		4 bis 8 Jahre / 4 až 8 let
Die drei Schmetterlinge – Tři motýli	Ingrid Prandstetter	Wort & Laut Detektive Ingrid Prandstetter	auch in Deutsch-Polnisch erhältlich/ dostupné i v kombinaci němčina-polština	3 bis 6 Jahre / 3 až 6 let
Die Zauberbäume – Kouzelné stromy	Michael Sellner, Susanne Zuda	Edition Lichtland	mit Audio-CD / obsahuje CD	ab 6 Jahre / od 6 let
Dinos haben keine Angst – Dinosauri nemají strach	Skadi Schulze	Das schlaue Schaf		Vorschulkinder / předškoláci
Schlaf gut, kleiner Wolf – Sladce spi, malý vlku	Ulrich Renz	Sefa-Verlag	auch in Deutsch-Polnisch erhältlich/ dostupné i v kombinaci němčina-polština	ab 2 Jahre/ od 2 let

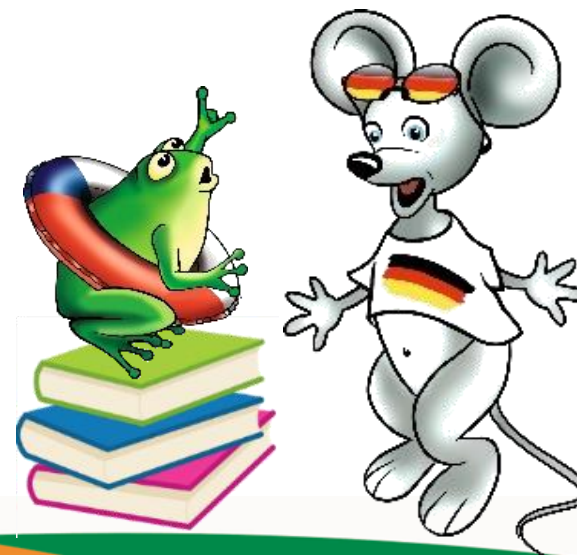
Märchen zum Vorlesen / Pohádky na předčítání

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Alice im Wunderland – Alenka v říši divů	Jana Navrátilová, Caroll Lewis	Edika	mit Audio-Aufnahme MP3 / s audionahrávkou MP3	Vorschulkinder / předškoláci
Aschenputtel und andere Märchen der Brüder Grimm – Popelka a jiné pohádky bratří Grimmů	Brüder Grimm	Infoa		Vorschulkinder / předškoláci
Der Fisch mit dem goldenen Bart – Ryba se zlatým vousem	Ingrid Prandstetter, Renate Prochazka (Illus.)	Wort & Laut Detektive Ingrid Prandstetter		ab 3 Jahre / od 3 let
Märchen der Brüder Grimm – Pohádky bratří Grimmů	Gebrüder Grimm, Jana Navrátilová	Edika	mit Audio-Aufnahme MP3 / s audionahrávkou MP3	
Märchen zur Unterhaltung und Belehrung – Pohádky pro zábavu i poučení	Šimon Ryšavý, Eva Čížková	Nakladatelství Ryšavý		Vorschulkinder / předškoláci
Tschechische Märchen für kleine Kinder – České pohádky pro malé děti	Eva Mrázková, Stephanie Kyzlink	Edika		ab 5 Jahre 7 od 5 let
Tschechische Märchen – České pohádky	Atila Vörös (Illus.)	Edika		ab 8 Jahre / od 8 let



Bildwörterbücher, Lernbücher, Memory / Obrázkové slovníky, učebnice, pexeso

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Titel übersetzt / Překlad názvu	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Bildwörterbuch Tschechisch	Autorengruppe / kolektiv autorů	PONS	Obrázkový slovník čeština	auch in Deutsch- Polnisch erhältlich/ dostupné i v kombinaci němčina-polština	ab 5 Jahre / od 5 let
Mein erstes Tschechisch- Lernspielbuch	NÖ Sprach- Kompetenzzentrum, Lenka Večerka	NÖ Sprach- Kompetenzzentrum	Moje první hravá učebnice češtiny		Vorschulkinder / předškoláci
Najdi dvojici – Němčina	Ing. Stanislav Soják	Infoa	Finde ein Paar – deutsch	zweisprachiges Memory / dwojjazyčné pexeso verfügbar zu verschiedenen Themen / dostupné na různá témata	ab 5 Jahre / od 5 let

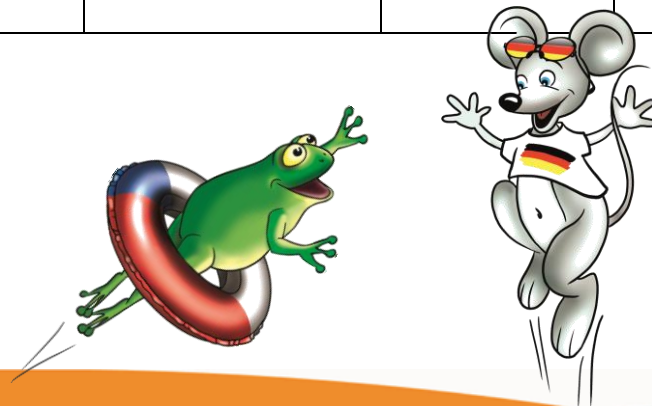




Tschechisch-sprachige Kinderbücher / České knížky pro děti

Bilderbuchgeschichten und Spiele / Obrázkové příběhy a hry

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Titel auf Deutsch übersetzt / Překlad názvu do němčiny	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Jsou mi 2 roky: Zvířátka na statku	Lieve Boumans	Slovart Print	Ich bin 2 Jahre alt: Tiere auf dem Bauernhof		2 Jahre / 2 roky
Tradiční český rok	Josef Lada a kol. / und Autorengruppe	Grada	Das traditionelle tschechische Jahr	Das Bilderbuch zeigt tschechische Feste und Traditionen / obrázková kniha ukazuje české slavnosti a tradice auch als E-Book verfügbar / k dispozici i jako E-kniha	ab 4 Jahre / od 4 let
Vláček a zvířátka v lese	A. Šplíchal	Infoa	Die kleine Eisenbahn und die Tiere im Wald	beinhaltet verschiedene Puzzle / obsahuje různé puzzle	ab 2 Jahre / od 2 let




Märchen / Pohádky

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Titel auf Deutsch übersetzt / Překlad názvu do němčiny	Altersempfehlung / doporučený věk
Moje první pohádka	Adolf Dudek	Bookmedia	Mein erstes Märchen	Vorschulkinder / předškoláci
Nejkrásnější pohádky pro nejmenší	Vlasta Švejdrová	Barrister a Principal	Die schönsten Märchen für die Kleinsten	Vorschulkinder / předškoláci
Pohádky o mašinkách	Zuzana Nemčíková, Jozef Pavlovič	Ottovo nakladatelství	Märchen über die kleinen Lokomotiven	Vorschulkinder / předškoláci

Kinderlieder und Gedichte / písničky a básničky pro děti

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Titel auf Deutsch übersetzt / Překlad názvu do němčiny	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Nejkrásnější písničky pro děti	Zdeněk Král	Edika	Die schönsten Kinderlieder	Bilderbuch mit im Buch integrierten Tonaufnahmen traditioneller tschechischer Kinderlieder / obrázková knížka s integrovanými nahrávkami tradičních českých písniček pro děti	ab 3 Jahre / od 3 let
Básničky s obrázky	Klára Trnková	Studio Trnka	Kleine Gedichte mit Bildern		Vorschulkinder / předškoláci
Písničky z Večerníčků	Autorengruppe / kolektiv autorů	Supraphon	Lieder aus dem tschechischen Sandmann	2 CDs / 2 CD	ab 2 Jahre / od 2 let

 **Deutsch-sprachige Kinderbücher mit tschechischen Entsprechungen (Märchen, (Sach-)Geschichten)**
Dětské knížky v němčině s českými ekvivalenty / Německé dětské knížky s českými ekvivalenty
(pohádky, pro malé objevovatele, příběhy)

Titel / Název	Autor	Verlag / Nakladatelství	Anmerkungen / Poznámky	Altersempfehlung / doporučený věk
Benny Blu kocht	Sabrina Kuffer	Kinderleicht Wissen Verlag	in der Bücherreihe gibt es u.a. „Autos“, „Altes Rom“	ab 5 Jahre / od 5 let
Benny Blu vaří		Albatros	v knižní edici mj. také „Auta“, „Starověký Řím“	
Der Maulwurf und Weihnachten	Zdeněk Miler	Leiv-Verlag	in der Bücherreihe gibt es u.a. „Wie der Maulwurf zu seinen Hosen kam“	ab 2 Jahre / od 2 let
Krtek a Vánoce		Albatros	v knižní edici mj. dále „Jak Krtek ke kalhotkám přišel“	
Der Elefant und die Schlange	Elisabeth Strebl, NÖ Landesakademie	nur als Download verfügbar/ dostupné pouze ke stažení	in 4 Sprachen, u. a. in Tschechisch / ve 4 jazycích, mj. v češtině	ab 3 Jahre / od 3 let
Der Zauberer Futuro und seine Tierfreunde	Pavel Bezděčka	erhältlich beim Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge / dostupné v Centru ochrany přírody Lužické Hory		Vorschulkinder / předškoláci
Kouzelník Futuro a jeho přátelé				

Goldene Böhmisches Märchen	Lucie Lomová	Práh		Vorschulkinder / předškoláci
Zlaté české pohádky				
Tschechische Märchen	Božena Němcová, Karel Jaromír Erben	Vitalis		Vorschulkinder / předškoláci
České pohádky				
Weißt du, wo die Baumkinder sind?	Peter Wohlleben	Oetinger Verlag	verfügbar auch als Audio-CD	ab vier Jahre / od čtyř let
Víš, kde jsou děti stromů?		KAZDA		
Wieso? Weshalb? Warum? – Der Wald	Angela Weinhold	Ravensburger	in der Bücherreihe gibt es u.a. / v knižní edici mj. „Eisenbahn“, „Unser Werkzeug“	ab 2 Jahre / od 2 let
Už vím proč. – Les		Albatros	in der Bücherreihe gibt es u.a. / v knižní edici mj. také „Vše o vlacích“, „Nářadí“	

